

Avec le soutien de la République et Canton de Genève



de la Commune de Meyrin



et **Avec le soutien de la**
et  Loterie Romande

Rapport d'activité 2013

Pluriels
Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants

Pluriels

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants

Centre Ville: 15 rue des Voisins, C.P. 20, 1211 Genève 4
Meyrin: Gilbert-Centre, av. de la Prulay 2bis, 1217 Meyrin

022 328 68 20
lu-ve 9h30-12h

pluriels@pluriels.ch
www.pluriels.ch

CCP 12-15583-5



Rue Agasse 54
Case postale 556
1211 Genève 17
T 022 707 04 10
F 022 736 41 14
E info@revidor.ch
www.revidor.ch
CHE-100.763.848 TVA

RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION
SUR LE CONTRÔLE RESTREINT A L'

Association Pluriels, Genève

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels ci-joints de l'Association Pluriels, Genève, comprenant le bilan, le compte de pertes et profits, l'annexe et le tableau de financement pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2013.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité de l'association alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des audits, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'explication et du système de contrôle interne ainsi que des audits et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes aux lois, règlements et directives suivantes, LCAF, LSGAF, LIAF, directives étatiques, aux Swiss Gaap RPC ainsi qu'à la loi suisse.

Les comptes annuels présentent des fonds propres de CHF 19'214.06 au 31 décembre 2013.

Genève, le 13 mars 2014

REVIDOR - SOCIETE FIDUCIAIRE SA



G. Anthoine
Expert-réviseur agréé

Annexes : Comptes annuels (bilan, compte de pertes & profits et annexe)
Tableau de variation du capital
Tableau de financement

SOMMAIRE

Mot du président	4
<i>Pluriels</i> (Centre ville et Meyrin)	5
Clinique	6
Psychosocial	16
Administration	22
<i>Pluriels</i> (Meyrin)	23
Clinique	24
Psychosocial	28
Equipe et comité	29
Remerciements	30
Bilan au 31.12.2013	31
Comptes de recettes et dépenses	32
Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint	34

MOT DE LA PRESIDENTE A.I.

*Je ne sais pas où je suis né
ni ne sais qui je suis.
Je ne sais pas d'où je suis venu
ni ne sais où je vais.
Suis branche d'un arbre détachée
qui ne sait où elle est tombée.
Où peuvent bien être mes racines ?
De quel tronc suis-je un rameau ?*

Chanson populaire de Colombie, in *Les visages et les masques*, Eduardo Galeano, Plon, Paris, 1984

Le travail de *Plusiels* auprès des personnes migrantes se poursuit vaillamment afin de répondre de façon toujours plus pertinente aux difficultés spécifiques de cette population.

Ce ne sont pas moins de 273 personnes, dont une forte majorité de femmes (67%) qui ont sollicité notre association en 2013. Ainsi qu'il s'agisse de migration volontaire (76%) ou de migration forcée (14%), toutes ces personnes ont trouvé à *Plusiels* l'accueil de psychologues et de psychothérapeutes spécialisés qui mènent les **entretiens en plusieurs langues** ou aidés par des interprètes. Ainsi, les personnes en souffrance psychologique peuvent par-

ler de leur vécu dans leur langue lors de consultations individuelles, en couple ou en famille, avant que la souffrance ne devienne paralysante, les empêchant de **trouver une place dans notre société**.

Soucieux de développer de nouveaux outils, des membres de l'équipe clinique se sont formés à la **thérapie communautaire**, ce qui a permis à *Plusiels* d'animer, en partenariat avec la Ville de Meyrin, un groupe de parole - *Paroles de quartier* - offrant ainsi à la population de Meyrin une palette diversifiée d'accès à de l'aide.

Dans une logique de « prévenir avant de guérir », l'équipe de *Plusiels* a également participé activement avec d'autres institutions (Point jeunes-HG et les cycles d'orientation) à la mise en place d'un outil permettant d'anticiper les difficultés liées aux **regroupements familiaux tardifs**.

De même, *Plusiels* a mis son savoir-faire à disposition des autres professionnels en sensibilisant sur la migration et ses impacts, le **personnel de la petite enfance** des cantons romands sur impulsion du Service de la cohésion sociale multiculturelle du Canton de Neu-

châtel, ainsi que lors d'un atelier durant les Rencontres genevoises de thérapies familiales et d'interventions systémiques.

Avec la volonté de **contribuer à une meilleure insertion des migrants** tant par son offre thérapeutique, ses activités psychosociales, son offre de formations que par la création de partenariats, *Plusiels* a repensé, avec l'aide de la fondation « Compétences bénévoles » toute sa communication et concrétisera ce travail en 2014.

Toute l'équipe de *Plusiels* ainsi que le comité se joignent à moi pour remercier chaleureusement nos membres et tout spécialement Monsieur Pascal Borgeat qui a présidé durant plusieurs années notre association, nos traducteurs, nos partenaires, ainsi que nos donateurs plus particulièrement l'Etat de Genève, la Ville de Genève et la Ville de Meyrin ainsi que l'ensemble des communes genevoises qui contribuent à ce que chaque personne qui s'adresse à *Plusiels* **améliore sa santé psychique** et par conséquent ses conditions de vie.

Fanny Lechenne

COMPTES DE RECETTES ET DEPENSE (DU 1ER JANVIER AU 31 DECEMBRE 2013)

	2013		2012
	Budget	Réalisé	Réalisé
	CHF	CHF	CHF
Manifestations, réceptions et comités	1'000.00	1'057.70	877.80
Frais de supervision	2'700.00	2'700.00	2'700.00
Honoraires de révision	2'160.00	2'160.00	2'160.00
Frais de formation et congrès	1'700.00	1'545.00	3'029.70
Frais divers et imprévus	200.00	605.20	615.40
COMPTE DE PERTES ET PROFITS	-23'690.00	-39'194.35	-2'784.70
Résultat financier	0.00	-140.00	-105.05
Recettes financières	0.00	9.95	17.65
Charges financières	0.00	-149.95	-122.70
Résultat exceptionnel	0.00	20'287.00	31'005.00
Subvention Loterie romande aménagement locaux	0.00	0.00	14'000.00
Subvention BIE et communes interprètes	0.00	12'657.00	17'005.00
Subvention LORO - Dépliants	0.00	7'630.00	0.00
Bénéfice / -Perte de l'exercice avant variation des fonds	-23'690.00	-19'047.35	28'115.25
Attribution aux fonds affectés LORO aménagement locaux	0.00	0.00	-14'000.00
Prélèvements dans les fonds affectés LORO aménag. Locaux	14'000.00	13'994.30	0.00
Attributions aux fonds affectés interprètes	0.00	-12'657.00	-17'005.00
Prélèvements dans les fonds affectés interprètes	0.00	14'822.55	12'839.45
Attribution aux fonds affectés LORO - Dépliants	0.00	-7'630.00	0.00
Prélèvements dans les fonds affectés LORO - Dépliants	0.00	500.00	0.00
Excédent de Produits (-Charges) de l'exercice	-9'690.00	-10'017.50	9'949.70

COMPTES DE RECETTES ET DEPENSES (DU 1ER JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2013)

	2013		2012
	Budget	Réalisé	Réalisé
	CHF	CHF	CHF
Recettes d'exploitation	295'450.00	294'826.60	293'865.40
Subventions générales	264'000.00	262'627.00	265'000.00
Honoraires divers	23'000.00	23'214.60	26'100.40
Cotisations des membres	1'800.00	1'850.00	1'760.00
Dons communes	6'000.00	7'000.00	0.00
Dons et autres produits	650.00	135.00	405.00
Subvention en nature (mise à disposition de locaux)	0.00	0.00	600.00
Charges d'exploitation	319'140.00	334'020.95	296'650.10
Charges de personnel	260'000.00	273'740.95	248'020.75
Salaires	224'950.00	236'339.24	212'847.77
Charges sociales	34'600.00	36'584.13	34'572.98
Autres frais de personnel	450.00	817.58	600.00
Autres charges d'exploitation	59'140.00	60'280.00	48'629.35
Loyer et charges (y.c. mise à disposition gratuite locaux)	30'950.00	30'833.85	31'261.45
Rénovation des locaux	11'360.00	13'994.30	0.00
Assurances choses	420.00	419.75	419.75
Frais de télécommunications	2'100.00	2'127.20	2'098.20
Affranchissements	600.00	377.00	538.70
Imprimés, photocopies	3'300.00	1'245.20	691.70
Frais de bureau et fournitures	1'150.00	1'242.40	1'068.00
Frais d'informatique et site Web	1'500.00	1'972.40	3'168.65

PLURIELS
CENTRE VILLE ET MEYRIN

CLINIQUE

VIGNETTE CLINIQUE

Maria, originaire d'Equateur, habite et travaille en Suisse depuis des années. Elle vient de se marier avec Eduardo, un Suisse-Uruguayen. Elle avait deux garçons de son précédent mariage qui étaient au Pérou vivant depuis quatre ans avec leur grand-mère, mère de Maria. Maria leur a toujours envoyé l'argent nécessaire pour toutes les dépenses du groupe familial.

Avec son nouveau mari ils ont voyagé au Pérou. Eduardo et les enfants de Maria ont fait connaissance personnellement, puisqu'ils se connaissaient déjà à travers internet. Maria, pour sa part a retrouvé un de ses enfants en pleine adolescence. Ils étaient tous d'accord de venir habiter ensemble en Suisse. Surtout Maria et ses fils... finalement!

Mais, Arturo, 15 ans, avait sa petite amie à Lima à qui il avait promis de revenir. A peine arrivés à Genève,

les téléphones des deux côtés des continents sonnaient jour et nuit et Arturo << décide >> de rentrer au Pérou.

Il ne veut rien savoir de la Suisse, de sa nouvelle école, de sa nouvelle demeure, de sa nouvelle famille.

Tout ce qu'il veut c'est continuer sa relation amoureuse au Pérou. Il s'échappe une nuit de sa maison et revient seulement le lendemain matin.

La famille décide de consulter un psychologue. Toutes les consultations ont eu lieu en espagnol. Après de longues négociations, ils arrivent à un accord: ils acceptent qu'Arturo y retourne, mais seulement après une période d'essai à Genève et à la fin de son année scolaire. (Les périodes scolaires sont opposées dans l'hémisphère nord et sud).

Arturo vient seul à un dernier entretien. Actuellement il est au cycle d'orientation, il parle très bien fran-

çais, il fait partie d'une équipe de football.

Le père nous a appelés il y a quelques jours pour nous dire que les appels téléphoniques transatlantiques ont considérablement diminué.

Les cours finissent dans quelques mois et Arturo ne se sent plus si sûr de rentrer au Pérou pour ses vacances scolaires.

Il a trouvé une copine à l'école...

(Les prénoms et les lieux ont été modifiés pour respecter la confidentialité des patients)

BILAN AU 31.12.2013

<u>ACTIF</u>	<u>31.12.2013</u>	<u>31.12.2012</u>	<u>PASSIF</u>	<u>31.12.2013</u>	<u>31.12.2012</u>
	CHF	CHF		CHF	CHF
Actif circulant	35'944.21	54'447.08	Fonds étrangers	14'053.45	13'505.17
Liquidités et titres	14'506.76	37'861.60	Dettes à court terme	6'078.15	7'355.77
Caisse	151.10	815.39	Créanciers employés	356.45	1'309.27
Banque BCGe	2'143.68	19'580.94	Créanciers charges sociales	5'721.70	6'046.50
Postfinance	12'211.98	17'465.27	Comptes de régularisation	7'975.30	6'149.40
Créances à court terme	6'896.75	3'951.58	Passifs Transitoires	7'975.30	6'149.40
Créances de prestations de services	4'696.75	3'951.58	Fonds affectés	9'135.70	18'165.55
Subventions à recevoir	2'200.00	0.00	Fonds affectés LORO - Aménagements	5.70	14'000.00
Comptes de régularisation	14'540.70	12'633.90	Fonds affectés - Interprètes	2'000.00	4'165.55
Acifs transitoires	14'540.70	12'633.90	Fonds affectés LORO - Dépliants	7'130.00	0.00
Actif immobilisé	6'459.00	6'455.20	Fonds propres	19'214.06	29'231.56
Immobilisations financières	6'459.00	6'455.20	Fonds libres	19'214.06	29'231.56
Dépôt de garantie	6'459.00	6'455.20	Fortune reportée des exercices précédents	29'231.56	19'281.86
			Excédent de produits (-dépenses) de l'exercice	-10'017.50	9'949.70
	42'403.21	60'902.28		42'403.21	60'902.28

REMERCIEMENTS

Plusiels n'existe que grâce au soutien d'un grand nombre d'institutions, de communes, de personnalités et d'amis, auxquels nous tenons ici à exprimer notre reconnaissance et notre gratitude :

Le Grand Conseil du Canton et de la République de Genève qui nous alloue une subvention cantonale;

M. François Longchamp et Mme Isabelle RoCHAT, successivement à la tête du Département de la Solidarité et de l'Emploi, ainsi que l'ensemble de leur personnel;

M. Rémy Pagani et Mme Sandrine Salerno, successivement Maire de la Ville de Genève, ainsi que l'ensemble de leur personnel ;

la commune de Meyrin, avec laquelle nous collaborons étroitement depuis 1998, notamment Mme Monique Boget, conseillère administrative, Mme Rebetez responsable du service Développement social et emploi de la Commune ainsi que la commission sociale du conseil municipal ;

les communes de Carouge, Grand-Saconnex, Meinier, Onex, Plan-les-ouates, Prégny-Chambesey, Versoix, ainsi que les particuliers, sympathisants, membres de notre association, qui par leurs dons, leurs cotisations ou leur travail bénévole, ont appuyé nos activités ;

le Bureau de l'Intégration des Etrangers (BIE) pour son soutien à notre démarche ;

M. Gilbert Anthoine et ses collaborateurs de la société fiduciaire REVISOR SA pour leur disponibilité et leur professionnalisme lors de la révision de nos comptes ;

Mme Carole Abi Saad Haddad, spécialiste dans la communication et Mmes Emmanuelle Schenk et Marina Vaucher de la fondation Compétences bénévoles;

M. Sylvain Fasel, pour sa générosité et sa disponibilité dans son investissement au service du parc informatique;

le Dr. Francis Ritz, pour la supervision de l'équipe clinique ;

les traductrices et traducteurs interculturels, indispensables à nos rencontres thérapeute-migrant ;

tous les partenaires et les professionnels pour leur collaboration et leur confiance ;

tous les patients, pour leur confiance et leurs recommandations auprès de leur entourage;

PATIENTS

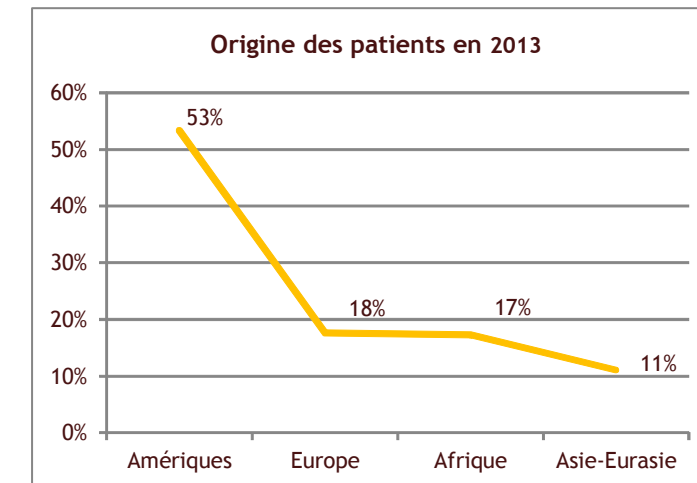
1. Origine

Plusiels a démarré son activité en 1994, la guerre en ex-Yougoslavie faisait rage et l'atroce massacre de Srebrenica allait décimer les hommes une année plus tard. L'afflux de ressortissants des Balkans était important et *Plusiels* là pour recevoir leurs récits douloureux. Avec les années, la patientèle s'est diversifiée et les guerres se sont déplacées.

En 2013 nous avons reçu **272 patients originaires de 65 pays** différents à travers quatre continents.

Le graphique ci-contre présente la répartition selon le continent d'origine des personnes reçues à *Plusiels* en 2013. Vous trouverez le détail des pays représentés avec le pourcentage par rapport au continent, dans les paragraphes suivants.

Le continent **américain** regroupe l'Amérique du Nord (Canada et les Etats-Unis, 1%), les Caraïbes (Haïti et la République dominicaine, 1%), et l'Amérique latine (Centrale et du Sud, 55%). Une grande partie des



Latinos-Américains reçus en 2013 sont arrivés en Suisse suite à une première migration en Espagne ou au Portugal dont ils ont obtenu la

nationalité mais qui avec la crise n'était plus en mesure de leur fournir un emploi. Les Brésiliens (25%), Colombiens (18%), Péruviens (14%), Boliviens (13%) et Equatoriens (5%) sont proportionnellement les plus nombreux. L'Amérique centrale est surtout représentée par le Mexique (7%), le Nicaragua (6%) et le Honduras (1%).

Le continent **africain** se répartit à part quasi égale entre d'une part l'Afrique subsaharienne et les îles de l'océan indien (51%) et de l'autre, l'Afrique du Nord et la Corne africaine (49%). Nous avons reçu des Erythréens (15%), des Algériens, des Sénégalais et des Ethiopiens (11% chacun), des Camerounais et des Guinéens (6%) principalement.

Le continent **européen** regroupe les Européens de l'Est (44% de tous les Européens) avec le Kosovo en

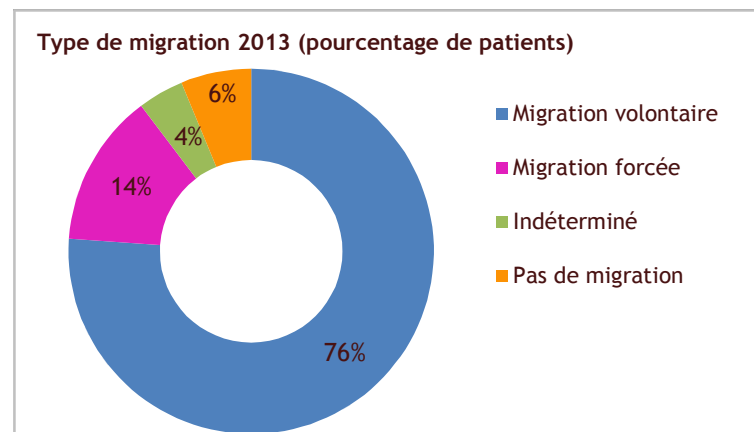
tête (19%) suivi de la Bosnie-Herzégovine, de la République Slovaque, de la Roumanie et de la Serbie-Monténégro (4% chacune). Nous avons également reçu des Croates, Hongrois, Macédoniens et Ukrainiens. Quant aux Européens de l'Ouest (56% de tous les Européens), ils sont Suisses (21%), Espagnols (19% chacun), Italiens (10%), Portugais (4%) et Français (2%).

Le continent **asiatique** et **eurasiatique** finalement regroupe des pays très diversifiés tels que la Thaïlande (17%), les Philippines et la Chine (13% chacun), la Turquie (10%) avec une majorité de Kurdes, le Japon (7%), le Vietnam et la Mongolie (3% chacun). Le Moyen-Orient est représenté essentiellement par l'Irak et en particulier le Kurdistan irakien (7%) et l'Iran (3%).

2. Type de migration

En ethnopsychologie, nous considérons que la migration implique un changement massif. Il se décline en trois temps: l'avant-, le pendant- et l'après-migration.

Pour répondre à cette question, il faut tenir compte du contexte politique et économique du lieu de vie avant la migration, des objectifs de la migration, de l'âge du migrant au moment du départ, de ses attentes



En s'intéressant à l'avant migration, une question s'impose: comment la migration s'est-elle inscrite dans la vie de celui qui vient nous consulter?

propres ainsi que de celles de l'entourage, du bagage culturel et social et d'un certain nombre d'autres éléments. Ceux-ci ainsi que la description détaillée et commentée des différents types de migration se

EQUIPE ET COMITE 2013

EQUIPE

AIT GHEZALA-ROSSIER Sarah , coordinatrice des activités cliniques, psychologue FSP, thérapeute de couple et de famille, membre AGTF.

CAMELO Alfredo , coordinateur des activités psychosociales, psychologue, thérapeute certifié en psychologie d'urgence et d'aide aux victimes FSP.

ARPONE Francesca , psychologue FSP, thérapeute de couple et de famille (en formation).

CARONNI Ricardo , psychologue, spécialiste en psychothérapie FSP.

CAUTIVO ROSSETTI Consuelo , psychothérapeute ASP, thérapeute de couple et de famille, formée en ICV (Intégration du cycle de la vie ou Lifespan integration).

FOURNIER Katherine, psychologue interculturelle, formée en psychologie d'urgence (en cours de certification RNAPU), thérapeute de couple et de famille (en formation), formée en ICV (Intégration du cycle de la vie ou Lifespan integration).

MAURIN Suzanne, secrétaire administrative.

COMITE

BORGEAT Pascal, président, psychologue FSP, membre de la cellule d'intervention psychologique AGPsy-police.

LECHENNE Fanny, vice-présidente, consultante en prévention communautaire à Inforjeunes (HG).

AIT GHEZALA-ROSSIER Sarah, psychologue FSP, représentante de l'équipe clinique.

AUBRY Roxane, travailleuse sociale, SOS-Femmes.

SCHMID Alexandre, juriste, Caritas.

SUBILIA Laurent, Médecin, Médecine de premier recours, HUG.

PSYCHOSOCIAL

COMME UN AUTRE AIR

En 2013 *Pluriels* a poursuivi son engagement avec le collectif meyrinois *Comme un Autre Air* (CUAA) né en 2010. Ce groupe, constitué d'habitants et de professionnels de Meyrin, a pour objectif de créer du lien entre les habitants de la Commune en les incitant à mener des projets à bien.

De ce collectif sont nés plusieurs projets directement en lien avec les attentes des habitants. Il en est ainsi du groupe de parole et de lien appelé *Paroles de quartier*, thème de la vignette psychosociale de ce rapport. Le TROC est également né des réflexions du CUAA. Il se déroule au CEFAM (Centre de rencontre et de formation à l'écoute des femmes migrantes habitant Meyrin) et permet des échanges de services: un cours de vélo contre un cours de piano en est un exemple.

Finalement citons encore les **repas communautaires** qui réunissent des Meyrinois autour d'un repas préparé par l'un-e d'entre eux.

Tous ces projets ont un même but, la création de lien entre les habitants car le « mieux vivre ensemble » passe par la mise en lien.

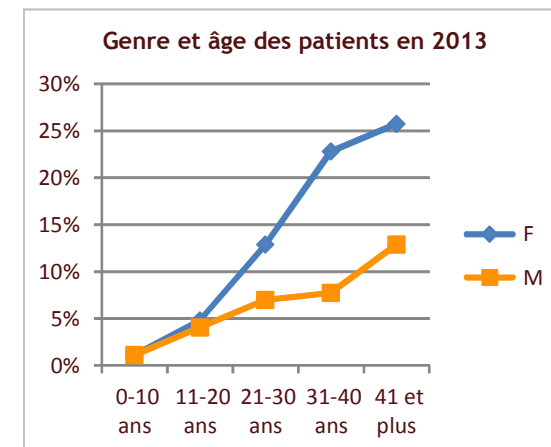
MEYRIN LES BAINS

Manifestation estivale de Meyrin, elle rassemble les habitants autour de leurs associations et des activités proposées dans la Commune. En tant qu'association meyrinoise de-



puis plus de 10ans, nous ne pouvons rater cette offre de **visibilité!** C'est l'occasion pour nous ethnopsychologues, de sortir de nos salles de consultation pour aller à la rencontre des migrants. A travers ce genre de manifestation, l'opportunité nous en est donnée! Cela dit,

nous devons faire preuve de créativité afin de rendre notre présence visible! Ainsi après deux années de *Psydouche*, nous avons inauguré une autre forme d'activité: les coloriages à l'attention des enfants. Notre objectif était, à travers les enfants, de toucher les parents. Nous avons ainsi distribué de nombreux coloriages estampillés du nom et des coordonnées de *Pluriels*.



3. Genre et âge

Que la problématique amenée en consultation soit celle d'un couple, d'une famille ou d'un individu seul, ce sont les femmes les plus nombreuses à consulter, et ce depuis les débuts de *Pluriels!*

L'année 2013 n'y fait pas défaut ainsi 67% de femmes contre 33% d'hommes ont fait appel à nos services! Tendence presque similaire en 2012 (65% F et 35% H).

trouvent dans notre publication « Migration, blessure psychique et somatisation » parue aux éditions Médecine et Hygiène et sur notre site internet www.pluriels.ch/presentation/la-perspective-ethnopsychologique.

En 2013, la migration volontaire concernait 76% des patients de *Pluriels* contre 64% en 2012. La migration forcée a légèrement diminué quant à elle, passant de 19% en 2012 à 14% en 2013.

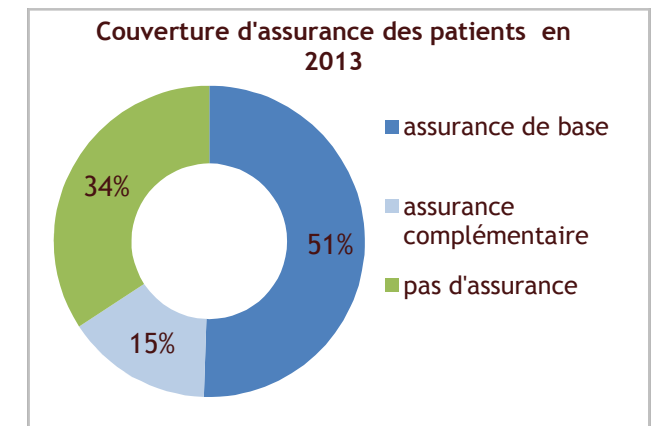
Quant à la répartition des hommes et femmes sur les différentes tranches d'âge, elle est sensiblement la même. Plus les femmes et les hommes sont âgés et plus ils consultent! Le graphique ci-dessus le démontre. Le pic de consultation se situe chez les patients âgés de plus de 41 ans.

4. Couverture d'assurance

Pluriels est un centre de consultations ethnopsychologiques où les personnes sans couverture d'assurance ont accès à la psychothérapie à des prix adaptés à leurs moyens. A notre connaissance aucun autre lieu, ne propose une telle offre à Genève.

En 2013, 34% des personnes qui ont fait appel à *Pluriels* n'étaient couverts par aucune assurance.

66% des patients étaient en posses-



sion d'une assurance de base et parmi eux 15% avaient en plus une assurance complémentaire.

Les psychothérapies menées par des psychologues ne sont pas remboursées par l'assurance de base. Seules certaines assurances complémentaires les remboursent et à certaines conditions. C'est pourquoi *Plusiels* fait partie du filet sanitaire cantonal depuis bientôt 20 ans.

5. Statut légal

Les migrants sont reçus en consultations à *Plusiels* quel que soit leur statut légal en Suisse. En 2013, 31% des patients ayant fait appel à nos services, ne possédaient pas de titre de séjour en Suisse. Ils ne constituent pas la majorité puisque 43% des patients ont un permis.

Les détenteurs de permis ont pour la plupart un

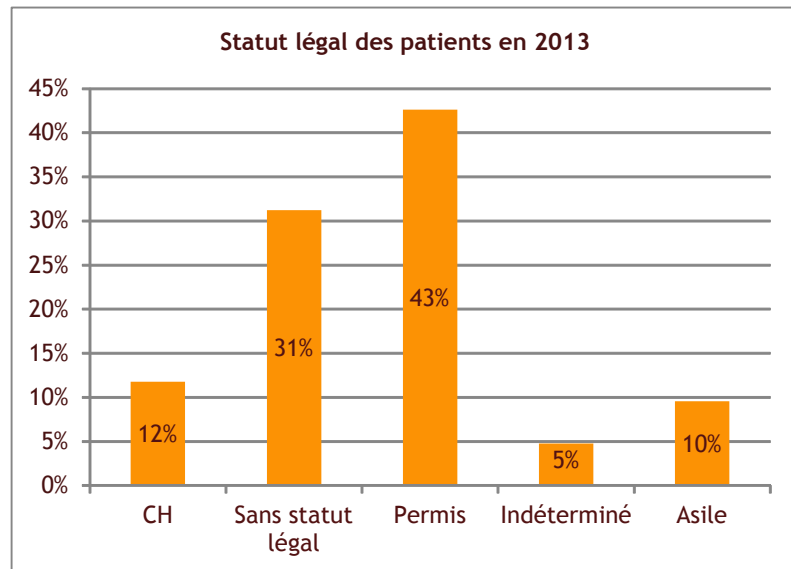
permis B ou C (32%). Dans 4% des cas, nous ne connaissons pas la nature exacte du permis.

10% des patients de *Plusiels* sont en possession d'un document en lien avec l'asile. Parmi ceux-ci, la moitié (50%) détient un permis B ou C « réfugié » octroyant une forme de stabilité. 31% ont obtenu le permis

N, ils sont requérants d'asile. 8% sont frappés d'une décision de non entrée en matière (NEM) et 4% sont déboutés de l'asile.

Les Suisses représentent 12% des patients 2013. Parmi eux, 9% sont des Suisses de retour de l'étranger et 34% possèdent une double nationalité.

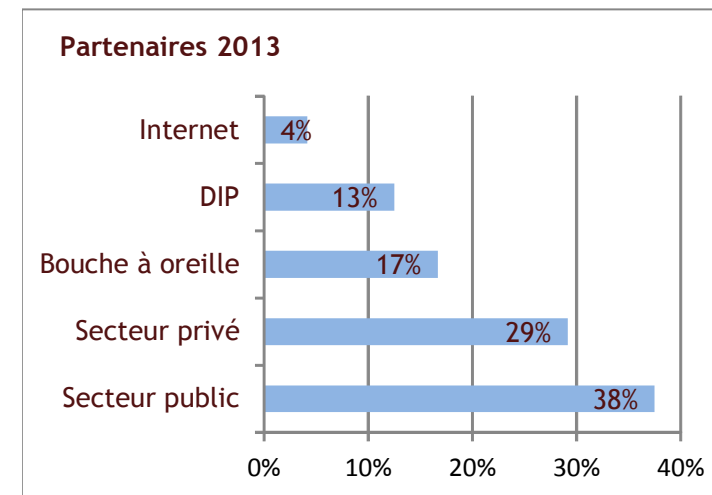
La prise en charge ethnopsychologique est holistique dans le sens qu'elle prend en compte tous les aspects de la vie du migrant. L'ethnopsychologue travaille sur les aspects intrapsychiques mais également sur l'environnement extérieur du patient ainsi, il contacte les assistants sociaux, les infirmières, les juristes et les médecins afin d'accompagner le migrant de la façon la plus



lioration, trois suite à une interruption (départ de Suisse ou adressé à un autre service), six personnes n'ont plus donné de nouvelles et deux personnes ont suspendu leur rendez-vous pour diverses raisons.

PARTENAIRE

Un des objectifs prioritaires pour *Plusiels* est de multiplier les liens avec les différents acteurs associatifs et institutionnels meyrinois afin que nous devenions une référence en matière de prise en charge psy-

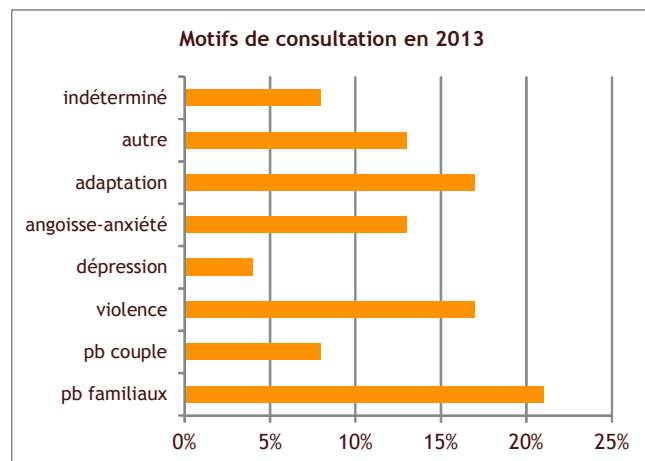


chothérapeutique des migrants dans la commune. Parmi les partenaires qui nous ont adressé des patients à Meyrin en 2013, certains ne sont pas Meyrinois.

En 2013, 46% des patients nous ont été adressés par le secteur public, santé et social. La santé publique et en particulier les HUG (Hôpitaux universitaires de Genève) arrivent en tête avec le CAMSCO (Consultation ambulatoire mobile de soins communautaires) et le Centre santé migrants. L'Hospice général et le Service de probation et d'insertion sont quant à eux, les principaux partenaires du secteur social public.

Le secteur privé nous a adressé 30% des patients. Il s'agit principalement des associations, d'ACOR-SOS racisme et d'Elisa Asile (aide juridique pour les requérants d'asile) et de médecins privés.

Le DIP est un partenaire avec lequel nous sommes en train de resserrer les liens en allant nous présenter aux enseignants des différentes écoles de la Commune.



ainsi de l'espagnol et de l'italien, soit il s'agissait du français.

Les motifs de consultations relèvent parfois de situations générales comme les problèmes familiaux et parfois de symptômes comme la dépression.

En 2013, cinq personnes venaient avec des problèmes familiaux, quatre avec des problèmes liés à la violence. Pour la moitié de ces derniers, il s'agissait de violences vé-

lues dans le passé lointain, alors qu'ils étaient enfants.

Deux personnes sont venues pour des problèmes d'adaptation et deux autres en raison des angoisses qu'elles vivaient.

Les problèmes de couple se sont discutés en consulta-

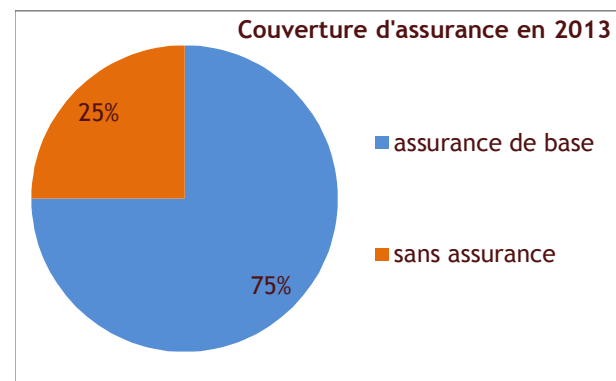
tion individuelle tandis que les problèmes d'adaptation scolaire, en famille.

Il n'est pas rare d'entendre les problèmes de couple racontés par l'un des conjoints en l'absence de l'autre. Nous essayons alors d'attirer le second mais ce n'est pas toujours souhaité par la personne qui con-

sulte même si l'espace thérapeutique réservé pour le couple est différencié (autre moment et autre thérapeute).

18 patients meyrinois étaient couverts par une assurance maladie de base tandis que les six personnes restantes n'avaient aucune assurance.

Parmi les 24 personnes reçues en 2013, 9 poursuivent leur prise en charge en 2014. Les quinze autres patients ont arrêté leur suivi: quatre d'entre eux suite à une amé-



efficace possible. Ceci est particulièrement vrai pour les personnes dont la demande d'asile a été rejetée (NEM et déboutés de l'asile).

Le travail en réseau de professionnels est un aspect de cette prise en charge. Nous abordons ce thème dans le chapitre consacré au psychosocial en thérapie.

CONSULTATIONS

1. Motifs de consultations

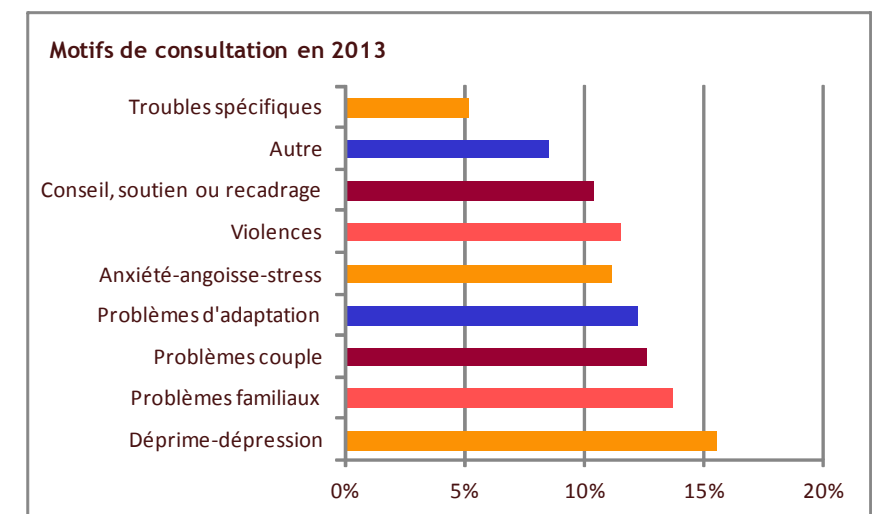
Nous n'avons pas pour habitude de poser des diagnostics c'est pourquoi les motifs exposés dans le graphique ci-contre sont plus proches des plaintes évoquées par les patients que des diagnostics d'un manuel psychiatrique tel le DSM. La rédaction d'une attestation à l'attention des autorités fédérales, dans le cadre d'une procédure d'asile, est l'unique raison qui nous pousse parfois à poser un diagnostic.

Les motifs de consultations ont été regroupés en catégorie que nous détaillons ci-dessous. Notons qu'il

est fréquent que les problèmes vécus par les patients appartiennent à plusieurs catégories, le choix se porte alors sur celle qui est la plus représentative.

La **déprime-dépression** regroupe 15% des plaintes.

des motifs de consultation. Un problème familial relativement fréquent dans nos consultations se rencontre lors de certains regroupements familiaux tardifs. Il s'agit par exemple d'une mère qui laisse ses enfants encore jeunes à sa famille au pays, pour venir travailler en



Ensuite viennent les **problèmes familiaux** qui représentent les 14%

Suisse. Lorsque sa situation se stabilise, elle fait venir ses enfants auprès d'elle. Ce regroupement peut

Intervenir de nombreuses années après son propre départ, les enfants ont grandi, ils sont souvent pré-ado ou ado et les retrouvailles sont alors parfois bien compliquées. La vignette clinique en début de chapitre illustre cette situation. Nous allons également y revenir dans la partie psychosociale de ce rapport. Les **problèmes de couple**, 13% des motifs, se répartissent entre les couples biculturels et les autres. Il n'existe pas de problèmes spécifiques aux couples biculturels que les couples monoculturels ne rencontrent jamais. Pour tous, les problématiques les plus fréquemment relatées sont la gestion de l'argent, les relations avec les belles-familles respectives et l'éducation des enfants.

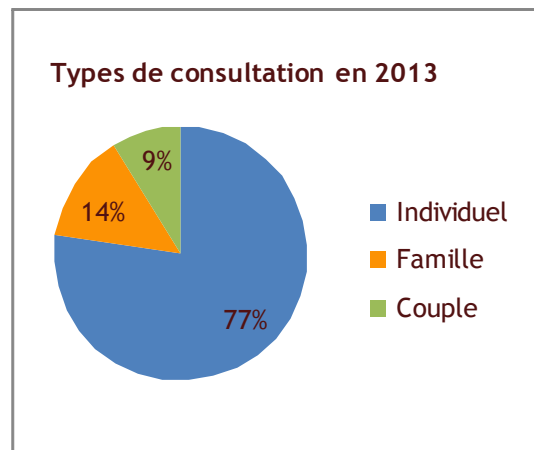
Les **problèmes d'adaptation** ont été séparés en trois sous-catégories: les problèmes d'adaptation (50% des problèmes d'adaptation), les problèmes d'adaptation scolaire (41% idem) et le choc culturel-déstabilisation (9%). Lorsque l'adaptation est difficile, nous ex-

plorons alors le processus migratoire et en particulier l'avant-migration. Nous trouvons dans cette période de la vie du migrant, une mine d'informations qui nous éclairent sur le vécu actuel. Il est évidemment important de voir dans le contact avec le pays d'accueil et les possibilités offertes au migrant en termes de travail, de vie sociale etc. des pistes de réflexion avec le patient. Dans le cadre de l'adaptation scolaire, le travail extra-muros, avec l'enfant, l'école et les parents, s'avère essentiel. Quant au « choc culturel », il touche toutes les personnes qui migrent dans une culture qui n'est pas la leur. Ce choc peut parfois conduire à une déstabilisation voire à une fragilisation, raison pour laquelle 10% des patients de *Plusiels* ont consulté en 2013.

Dans la catégorie « **anxiété-angoisse-stress** » (11%) nous retrouvons le Syndrome

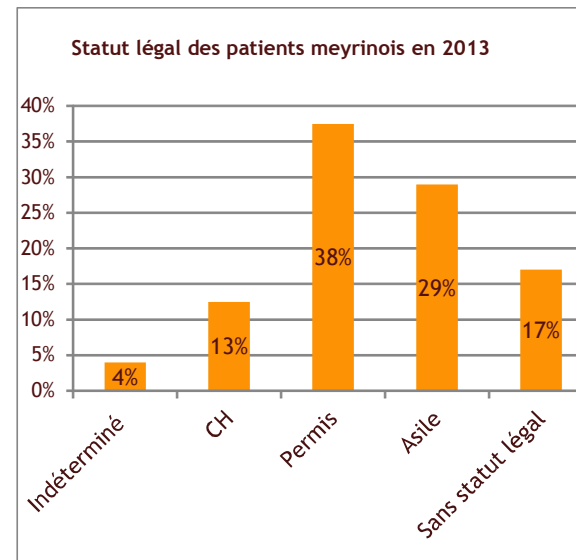
de stress post-traumatique ou PTSD. Ce diagnostic doit être posé avec précaution, il est un des rares que nous posons à *Plusiels*, en particulier lors de rédaction d'attestation à l'intention des autorités fédérales.

Les **violences** (11%) font également partie des souffrances abordées en consultation, elles peuvent être vécues actuellement en Suisse ou faire partie du passé au pays. La plupart sont des violences conjugales (24% de toutes les violences). Nous recensons également dans



principalement du Mexique, de Cuba et du Brésil. Les Africains sont Erythréens, Ethiopiens, Congolais, Camerounais, Angolais et Mauriciens. Les Asiatiques sont Turcs, Sri-Lankais et Iraniens.

Toutes les femmes reçues ont plus de 31 ans sauf une adolescente. Quant aux hommes ils sont répartis entre 11 ans et plus de 41 ans avec



une légère prédominance pour les plus de 41 ans.

Quant à leur **statut légal**, ils ont pour la plupart un permis 37.5%, 29% sont venus en Suisse par les voies de l'asile, 17% n'ont pas de statut légal en Suisse et 12.5% sont suisses.

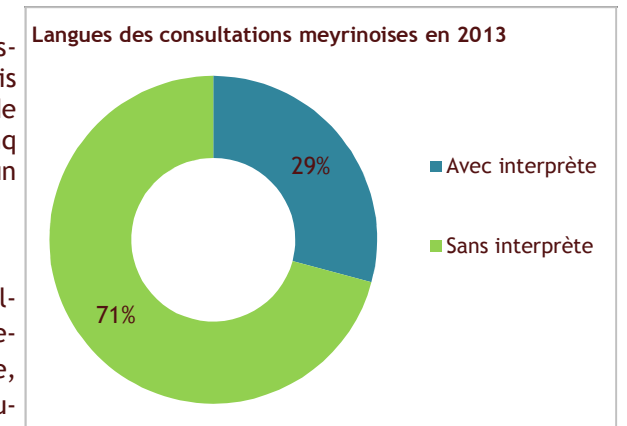
Parmi les personnes en possession d'un permis, trois ont un permis L de légitimation, cinq un permis B et un seul, le permis C.

Nous avons par ailleurs reçu trois requérants d'asile, trois réfugiés statutaires et une personne frappée de « non entrée en matière ».

CONSULTATIONS

Les consultations **individuelles** sont les plus nombreuses, elles concernent 19 personnes. Nous avons reçu un **couple** et deux **familles**.

Pas moins de **9 langues différentes** étaient parlées en consultation:



l'albanais, l'amharic, l'espagnol, le farsi, le français, l'italien, le portugais, le tamoule et le turc. Pour 7 personnes nous avons fait appel à un **interprète**. Quant aux autres consultations soit le-a psychologue maîtrisait la langue parlée, il en va

Nous sommes très heureux en tant qu'association œuvrant dans la prévention en santé mentale des migrants d'être présents dans la Commune de Meyrin. En effet, cette commune très dynamique face à l'enjeu que représente l'intégration des migrants propose des réponses concrètes et innovatrices.

Notre activité sur la commune a débuté en 2001 et continue de plus belle. Le tableau ci-dessous résume en chiffres les domaines dans lesquels elle s'inscrit.

Heures effectuées à Meyrin en 2013

Clinique	144 heures
Psychosocial	130 heures
Administratif	30 heures
Total	304 heures

CLINIQUE

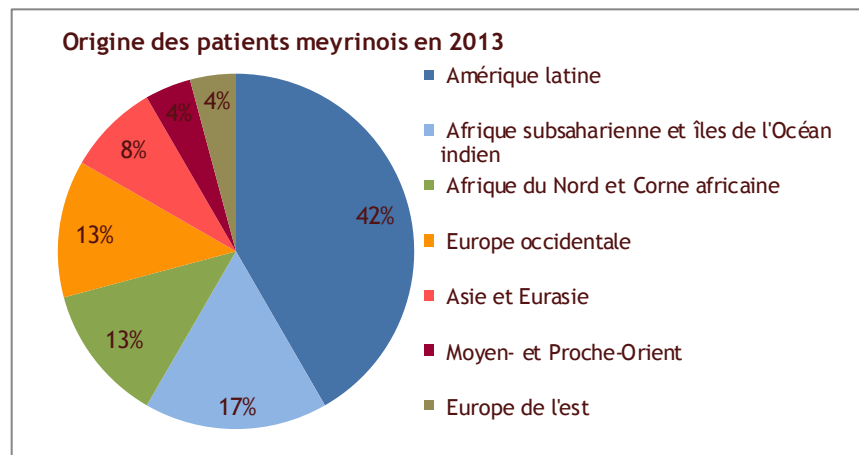
POPULATION

2013 est une année de changement pour *Plusiels-Meyrin*, puisque Consuelo Cautivo Rossetti active dans la commune depuis trois ans, a quitté son poste de psychologue en juin

ciales puis progressivement dans les consultations.

Ainsi en 2013, *Plusiels-Meyrin* a reçu 24 personnes en consultation, 14 femmes, 10 hommes.

Ils viennent de quatre continents différents: les Amériques, l'Afrique,



2013 pour intégrer le comité de l'association. Sarah Ait Ghezala-Rossier a pris sa place à Meyrin dans les différentes activités psychoso-

l'Europe et l'Asie et de 17 pays. 42% viennent d'Amérique latine, 30% d'Afrique, 17% d'Europe et 12% d'Asie. Les latino-américains sont

cette catégorie, 14% de personnes qui vivent ou ont vécu ce que nous appelons « l'esclavagisme moderne ». Il s'agit pour la plupart de jeunes femmes, employées de maison, exploitées, menacées, maltraitées par leur employeur. Nous recevons également des personnes victimes de mobbing (14% de toutes les violences).

2. Types de consultation

Les consultations individuelles sont les plus nombreuses (79%) suivies des consultations familiales (13%) et de couple (8%).

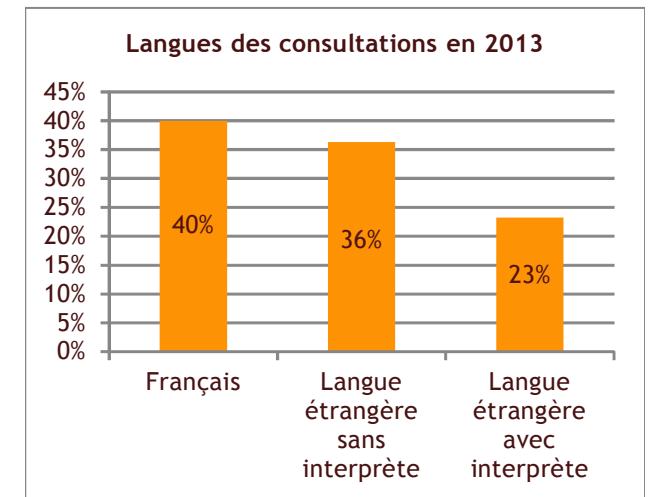
20% des familles viennent en consultation pour des problèmes liés à l'adaptation scolaire. Quant aux couples, 32% venus consulteront des couples biculturels. Dans 14% pour des cas, ils consultent en raison de violences physiques et psychologiques, parfois sous contrainte judiciaire.

3. Langues de consultation

Les langues parlées en consultation sont au nombre de 23: l'albanais, l'amharique, l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le farsi, le français, l'italien, le kinyarwanda, le kurde, le portugais, le portugais du Brésil, le roumain, le russe, le serbo-croate-bosniaque, le slovène, le somali, le tamoule, le thaï, le tibétain, le tigrinya et le turc. L'espagnol, le français et l'italien ne nécessitent pas d'interprètes car ces langues sont maîtrisées par les

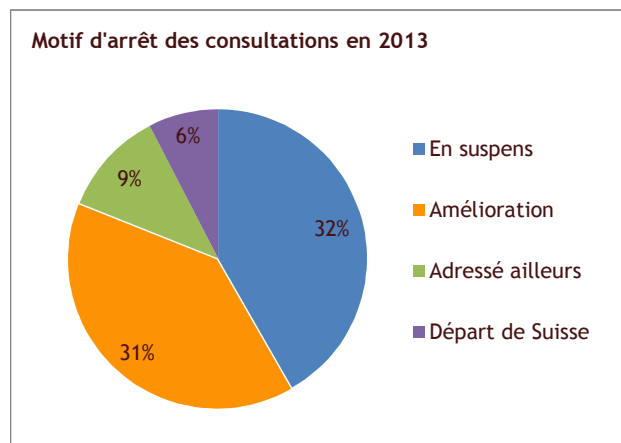
psychologues. En revanche, les 20 autres langues énumérées ci-dessus demandent une traduction-interprétation.

Ouvrir la porte de la consultation psychothérapeutique à un-e interprète ne vient pas de soi. *Plusiels* a été dans les années 1994-5, à Genève, une pionnière dans cette pratique. En 2013, 17% des consultations se sont déroulées en présence d'un-e interprète. L'interprétariat



communautaire a donné lieu en novembre 2012 à un colloque organisé par Appartenances-Ge, *Pluriels* et d'autres associations. Les actes de ce colloque ainsi qu'une rétrospective filmée sont disponibles sur notre site: www.pluriels.ch.

4. Motifs d'arrêt des consultations



La patientèle de *Pluriels* est par définition très mobile, les motifs d'arrêt le reflètent. En 2013, 31% d'entre eux ont suspendu leur suivi

à *Pluriels* et 6% ont quitté la Suisse.

Habituellement, les psychothérapies proposées par *Pluriels* sont brèves et nécessitent 20 séances au maximum. Deux exceptions à cette règle, les victimes de violence organisée et de racisme bénéficient de thérapie sans limite de temps.

23% poursuivent leur psychothérapie en 2014.

Dans 8% des cas, la prise en charge s'est poursuivie en dehors de *Pluriels*.

Il s'agit principalement de personnes dont la problématique ne pouvait être prise en charge par *Pluriels*, il en est ainsi des personnes souffrant d'addiction par exemple.

A notre sens, il est important de tenir compte de l'**entourage** des personnes venues consulter et qui bénéficient également de la thérapie mais de façon indirecte. En 2013, nous en avons recensé 761. Ils sont les enfants, les parents, les frères, les sœurs, les proches et ils ont été touchés par la souffrance de la personne venue consulter. Les patients y font référence lors des consultations et nous tenions à les mentionner dans ce rapport.

patients: facturation, attestations, téléphones, courrier électronique, saisie des dossiers dans notre base informatique etc. (tiré du rapport 2013)

Les psychologues de *Plusiels* ont consacré 455 heures à l'administration ce qui correspond à une diminution de 23% par rapport à 2012.

Les **activités psychosociales** qui ont été développées dans le chapitre précédent, représentent 495 heures et 23% d'augmentation par rapport à 2012. Un investissement important en temps a été décidé afin d'augmenter notre visibilité par une présence plus régulière auprès de nos différents partenaires. Le travail sur la communication de *Plusiels* dont nous avons parlé dans le chapitre consacré aux activités psychosociales a également contribué à cette augmentation.

Le nombre d'heures consacrées aux **activités cliniques** a diminué de 5% entre 2012 et 2013 pour totaliser 2535 heures. Les consultations

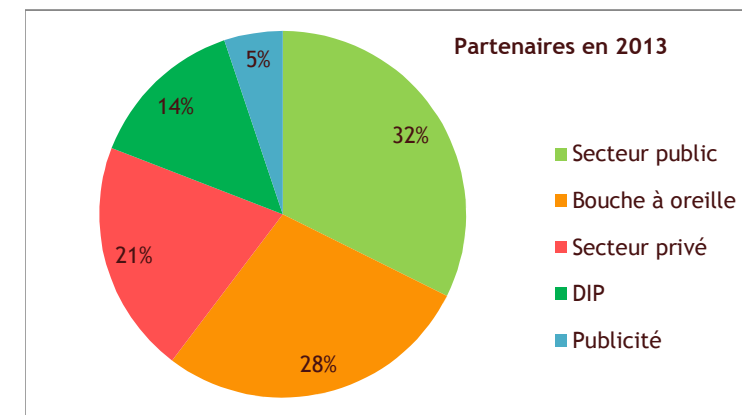
sont au nombre de 1357 pour un total de 1468 heures soit une moyenne de 1h07 par entretien. Ceci s'explique en grande partie par l'absence prolongée d'un de nos collègues pour des raisons de santé mais également par la transition entre le départ d'une collègue et la reprise du poste par une autre.

Malgré ces changements l'équipe a su garder sa cohésion et son enthousiasme face aux nombreux défis qui se présentent à *Plusiels* chaque année.

PARTENAIRES

Plusiels doit beaucoup à ses partenaires, ce sont eux qui adressent les

est également un centre qui nous adresse régulièrement des patients. Cet indicateur est très important car il nous permet de cibler nos in-



patients et contribuent ainsi à son existence mais également à sa visibilité.

En, 2013 nous avons reçu moins de patients du **secteur public** qu'en 2012: 40% en 2012 contre 32% en 2013. Les HUG (Hôpitaux universitaires de Genève) suivi de l'Hospice général sont les plus actifs dans ce secteur. Vient ensuite la LAVI qui

interventions psychosociales telles que les présentations de l'association, l'envoi de matériel publicitaire etc.

Le **bouche-à-oreille** reste stable entre 2012 (31%) et 2013, 29%. Il s'agit là des patients mais également des interprètes et des sympathisants de *Plusiels* qui parlent de nous autour d'eux.

Le **secteur privé** (21% en 2013) est en augmentation (14% en 2012). Dans ce secteur se retrouvent en premier lieu les associations, œuvres d'entraide etc. mais également les psychothérapeutes et médecins privés.

Le **DIP** (Département de l'instruction publique) a presque triplé en une année (2012 5% contre 14% en 2013). Ce sont principalement les éducateurs ZEP (Zone éducation prioritaire) mais également les assistants sociaux et l'OMP (Office médico-pédagogique) qui nous adressent des patients.

Enfin, la **publicité** a diminué de moitié (10% en 2012 contre 5% en 2013) Là aussi un effort devra être fourni afin d'augmenter la visibilité de *Plusiels* à travers les différents outils de communication que sont les dépliants, le site internet etc.

AUTRES ACTIVITES CLINIQUES

1. Supervisions

En 2013, nous poursuivons les supervisions avec le **Dr. Francis Ritz**, spécialiste FMH en psychiatrie et psychothérapie, thérapeute de famille ASTHEFIS et formateur en thérapie de famille. Bénéficiaire de supervision de groupe pour un psychologue, c'est une opportunité de s'enrichir de l'apport du superviseur et de ses collègues. Ce sont des moments privilégiés que nous apprécions tout particulièrement. Le Dr. Francis Ritz, de part sa grande connaissance des institutions genevoises, sa longue expérience et sa riche culture distille avec finesse ses bons conseils.

2. Réunions d'équipe

Les réunions d'équipe hebdomadaire se déroulent en quatre temps: la clinique, les projets, le comité et un temps avec notre secrétaire administrative. La partie **clinique** nous permet de distribuer les nouvelles demandes, d'échanger autour des thérapies en cours etc. Le **suivi**

des projets est la deuxième partie, elle nous permet de coordonner les projets en cours et de partager les nouvelles propositions. La partie consacrée au **comité** a lieu une fois par mois, elle est entièrement dédiée à la transmission des prises de position du comité par la coordinatrice des activités cliniques. Finalement nous consacrons un temps à la **coordination** avec notre secrétaire administrative. Cela permet l'amélioration des aspects administratifs de notre travail ainsi que de l'interface avec l'extérieur.

PSYCHOSOCIAL

Lorsque nous parlons de prise en charge ethnopsychologique, les activités psychosociales en représentent un élément incontournable.

Ces activités se déclinent sous deux formes principales à *Plusiels* : les activités directement en lien avec un suivi (personne individuelle, couple, famille ou groupe) ou celles orientées vers la prévention (conférence, formation, supervision) destinées à un public de professionnels ou non.

VIGNETTE PSYCHOSOCIALE Groupe de paroles et de lien

Au printemps 2013, Katherine Fournier, Alfredo Camelo et Sarah Ait Ghezala-Rossier ont suivi l'introduction à la **thérapie communautaire** donnée par son fondateur, Adalberto Barreto, psychiatre, anthropologue et thérapeute familial brésilien.

parcours de chacun ainsi que les activités proposées au centre.

7. ECOSOC

Dans son effort de promotion des Droits de l'Homme et de plaider pour le droit à santé mentale *Plusiels*, avec le travail d'Alfredo Camelo et Katherine Fournier, a décidé de poser son dossier pour l'obtention du **label ECOSOC des Nations Unies**.

8. Hommage

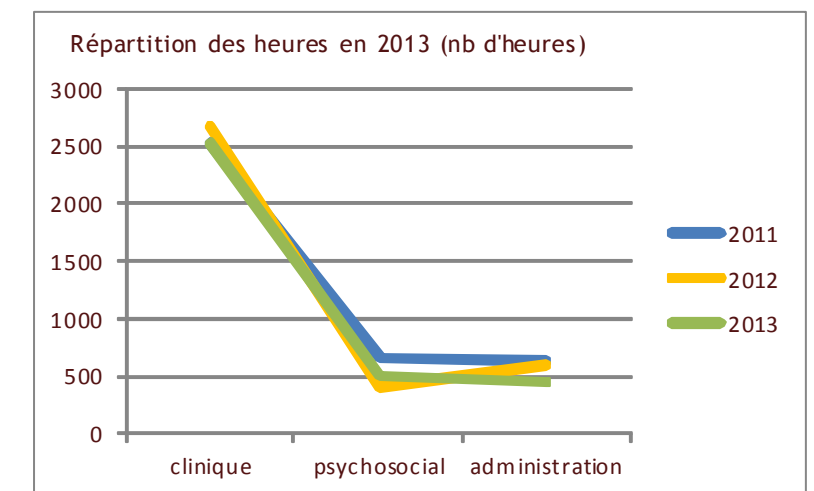
C'est avec beaucoup d'émotion que *Plusiels* a rendu son hommage à **Alba Viotto** lors du moment de recueillement et de souvenir organisé par LAFEE (Association des Lauréates du prix « Femmes exilées, femmes engagées »).

ADMINISTRATION

L'administration est aux mains de notre secrétaire à mi-temps, Suzanne Maurin secondée par les psychologues et des bénévoles ponctuels dont des membres du comité et de l'association.

gestion du personnel, les demandes de fonds, les relations avec les organes de subvention, la LIPAD, etc.

Les permanences téléphoniques font également partie de ces tâches. Elles ont lieu tous les matins, du lundi au vendredi, de 9h30



Les **activités administratives** comportent des tâches de secrétariat (gestion du courrier et des stocks, etc.) et de comptabilité ainsi que la

à 12h et sont assurées par les psychologues et la secrétaire. Pour les psychologues, ce sont des moments consacrés aux tâches administratives directement en lien avec leurs

groupe de partenaires et de présenter notre expérience dans la prise en charge d'enfants, d'adolescents et de familles expatriés.

4. Formations et/ou conférences suivies

Francesca Arpone poursuit sa formation en thérapie de famille à l'Ecole de Milan en Italie.

Katherine Fournier poursuit sa formation en thérapie de famille organisée par la Faculté de Médecine de l'Université de Genève.

Sarah Aït Ghezala, Alfredo Camelo et Katherine Fournier se sont formés à « l'animation de groupes d'écoute, de parole et de lien - Introduction à la Thérapie Communautaire » par Adalberto Barreto à la Haute école du travail social.

Par ailleurs les psychologues de *Plusiels* suivent régulièrement des formations courtes comme les **ateliers de l'Institut de la famille** de Genève ou les formations proposées

par la Cellule d'intervention psychologique Agepsy Police.

5. GEQILJ

Alfredo Camelo se rend régulièrement au GEQILJ (Groupe d'échange sur les questions interculturelles liées à la jeunesse, afin de participer aux discussions et de rencontrer les partenaires du réseau genevois. Ce groupe très impliqué, soulève des questions intéressantes qui touchent tous les professionnels travaillant avec des migrants.

Dans ce cadre, un sous-groupe a été constitué afin de travailler sur la question du **regroupement familial** et de la rédaction d'un document d'information à l'intention des parents qui souhaitent faire venir leurs enfants en Suisse ainsi que pour les professionnels confrontés à ces situations.

Semaine contre le racisme

Dans le cadre des activités liées à la Semaine contre le racisme, *Plusiels* a collaboré au projet « Regards Croi-

sés » mis en place à Plainpalais avec la Ville de Genève, la Haute école de travail social, la Roseraie, Mese-mrom, l'Eglise catholique romaine-Genève, visAgenève et ICVolontaires. Le thème de cette année 2013 était la **rencontre et l'accueil de l'Autre** et c'est dans cet esprit que *Plusiels* a proposé un stand mobile de thé appelé « **Mix-psythé** ». Nos collègues Consuelo Cautivo Rossetti, Suzanne Maurin, Alfredo Camelo, Katherine Fournier et l'assistance de bénévoles (merci spécial à Paolo Gradassi) sont allés à la rencontre du public en offrant un thé d'accueil, un espace d'écoute et un moment réchauffant dans le temps cru du mois de mars.

6. RTS/RSR

Plusiels a été sollicité par l'animatrice, Emilie Gasc, de l'émission « **Passagère** ». Cette émission marie musique et instants de vie. Pour la préparation d'une de ses émissions Mme Gasc souhaitait avoir l'intervention de *Plusiels* pour présenter son équipe, les différents

Et la communauté devient thérapeutique...nous en faisons tous partie, le groupe est ouvert, il se forme et se transforme au gré des personnes qui le composent, jamais figé, toujours changeant. On y vient à l'heure ou non, on part quand on le désire. Ce moment d'échange, cet « **espace sacré** » comme le décrit son fondateur, unit les personnes autour d'une même volonté, résoudre leurs difficultés. La souffrance se transforme en croissance, les manques en **compétences** dans une ambiance conviviale et bienveillante. Tous les participants sont experts de leur vécu et peuvent partager leurs expériences **sans jugement**, ni grand discours, en respectant la parole de l'autre car ce ne sont pas les conseils que l'on cherche, ni les analyses mais bien **l'échange d'expériences**. Cette vie passée avec des hauts et des bas fait de nous des êtres riches et toutes ces richesses partagées nous rendent plus forts.

En valorisant le vécu de chacun, la thérapie communautaire agit sur l'estime et la confiance en soi, sur **l'importance du lien comme force** pour affronter les difficultés et finalement sur l'importance de la parole qui permet à la souffrance de s'exprimer. Comme le dit Adalberto Barreto: *Quand la bouche parle, les organes se taisent.*

Cette nouvelle compétence a permis à *Plusiels* de s'inscrire dans une démarche meyrinoise appelée *Paroles de quartier*, un espace d'écoute, de paroles et de lien sur le modèle créé par le Dr. Barreto au Brésil. Ainsi depuis octobre 2013, Sarah Ait Ghezala-Rossier co-anime ce groupe une fois par mois.



LE PSYCHOSOCIAL EN THÉRAPIE

Plusiels met un point d'honneur à collaborer avec ses partenaires afin d'offrir un suivi et **une prise en charge intégrative** des personnes qui viennent consulter.

Nous avons été sollicités notamment par l'Ecole internationale où nous sommes allés en qualité d'observateurs, partenaires et thérapeutes de famille dans la prise en charge d'une jeune en difficulté scolaire.

Nous avons également participé à plusieurs groupes de réflexion avec nos partenaires (Camarada, SOS femme, Caritas, Lavi, logopédiste, assistants sociaux de l'Hospice Général) pour le suivi de différentes situations.

LE PSYCHOSOCIAL EN PUBLIC

Le sens que *Pluriels* donne à ses activités psychosociales en public suit l'axe de la prévention. Cet axe suppose un travail en amont avec des professionnels ou non, autour de la promotion de la santé mentale pour les migrants, tout venant, dans leur parcours migratoire et leur effort d'intégration en Suisse.

1. La communication de *Pluriels*

En juillet 2013, nous avons contacté la fondation **Compétences bénévoles** dans l'intention de revoir nos **outils de communication** afin d'augmenter notre visibilité. En septembre 2013, *Carole Abi Saad Haddad*, PDG de Cre8mania, une agence de communication, a été mandatée pour nous accompagner dans cette réflexion. Nous avons consacré 65 heures à penser *Pluriels* en termes historiques, de mission, de vision mais également à l'étude de la concurrence. Nous avons clarifié les différents publics, nos

forces, nos faiblesses...

Cette entreprise débutée à l'aube des 20 ans de *Pluriels*, mène l'équipe (psychologues et secrétaire administrative) vers l'élaboration d'un message à l'adresse de ses différents publics.

Nous souhaitons remercier ici chaleureusement Mme Abi Saad Haddad pour son professionnalisme, son engagement et son enthousiasme tout au long de cette collaboration qui se poursuit en 2014. Plus que son savoir faire, elle nous a apporté son savoir être.

Mmes Emmanuelle Schenk et Marina Vaucher dont la fondation, **Compétences bénévoles**, permet à des organisations à but non lucratif comme *Pluriels* d'accéder à un accompagnement professionnel de qualité dans différents domaines. Qu'elles en soient ici également chaleureusement remerciées.

2. Formations et/ou conférences données

Le 13 septembre Sarah Ait Ghezala-Rossier et Katherine Fournier ont participé aux « **Rencontres genevoises de thérapies familiales et d'interventions systémiques** » organisées par l'Association genevoise de thérapies familiales à Genève dont le thème était « Plaisir d'apprendre, de former à, de pratiquer la systémique ». Dans ce cadre *Pluriels* a présenté un atelier intitulé « La pratique de la systémique dans un centre de consultations pour migrants ». L'objectif de cet atelier était de proposer le modèle de prise en charge qu'offre *Pluriels*, une alliance entre une clinique géopolitique et l'approche systémique.

Pluriels a été sollicité par le Service de la cohésion multiculturelle du Département de l'économie du Canton de Neuchâtel pour intervenir dans le cadre d'une formation con-

tinue, que le service organisait pour renforcer les professionnels du domaine préscolaire, intitulée « **Valoriser la diversité dès l'enfance** ». Nos collègues Consuelo Cautivo Rossetti et Alfredo Camelo ont proposé un atelier le 23 septembre autour de la rencontre avec l'Autre. Théorie, jeux de rôles et sketch se mariaient afin de faire avancer la réflexion sur la question.

3. Présentation de l'association

Durant l'année 2013 *Pluriels* a eu l'occasion d'être présentée à un public de professionnels ou non dans le but de promouvoir ses activités. Pouvoir aller vers les différents publics est une occasion unique pour nous dans ce qu'elle nous permet de **sensibiliser les personnes aux questions de santé mentale** tout en apportant une touche humaine et personnalisée face à celles que nous approchons.

Alfredo Camelo a participé à la réflexion sur la question de l'asile par Valentine Sergo, écrivaine et metteur en scène, dans le cadre de la réalisation de la pièce « Au bord du monde » présentée au **théâtre Saint Gervais**.

Sarah Aït Ghezala et Katherine Fournier ont reçu dans les locaux de *Pluriels* un **groupe de femmes de Camarada** avec leurs accompagnantes afin de présenter nos activités thérapeutiques. Ceci dans le but de démystifier la psychothérapie et de montrer les bienfaits d'une telle démarche.

Pluriels a été présentée par Sarah Aït Ghezala, Suzanne Maurin et Katherine Fournier à un **groupe de femmes du Cercle féminin des Nations Unies**. Cette démarche a permis de les sensibiliser aux difficultés potentielles liées à la migration à tous les niveaux et pour l'ensemble des migrants.

Alfredo Camelo a participé à un dialogue portant sur la migration et la santé mentale organisée par les **Permanences Volantes** de l'EPER. Il a également assisté à la présentation d'Alessandro De Filippo « Leyes y derechos para los inmigrantes » organisée, également, par les **Permanences Volantes** de l'EPER.

Alfredo Camelo et Katherine Fournier ont présenté *Pluriels* dans le cadre du forum « **Future of Human Rights** » lors de la journée des Droits de l'Homme. Du fait que la politique de *Pluriels* s'inscrit dans la lignée de la promotion des Droits de l'Homme et du plaidoyer pour le droit à la santé mentale, il nous est apparu comme une évidence de participer à un tel événement.

Sarah Aït Ghezala et Katherine Fournier ont présenté *Pluriels* aux professionnels de la santé mentale de **l'Ecole Internationale**. Cette rencontre a permis d'élargir notre